

Porównanie tłumaczeń Psalmów 76:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Złóżcie śluby JAHWE, waszemu Bogu, i spełnijcie je;* Niech wszyscy, którzy Go otaczają, złożą Straszmemu** dary! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Złóżcie śluby JAHWE, waszemu Bogu, i dopilnujcie ich spełnienia; Niech wszyscy, którzy Go otaczają, złożą Straszmemu dary!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On zabierze ducha książąt, <i>on</i> wzbudza strach u królów ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Śluby czyńcie, a oddawajcie je Panu, Bogu waszemu, wszyscy, którzyście około niego, wszyscy przynoscie dary straszmemu. Onci odejmuje ducha książętom, a on jest na postrach królom ziemskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Śluby czyńcie a oddawajcie JAHWE Bogu waszemu, wszyscy, którzy około niego przynaszacie dary Straszliwemu
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Złóżcie śluby i wypełniajcie je przed Panem, Bogiem waszym, niech całe otoczenie niesie dary Straszliwemu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Składajcie śluby i spełniajcie je Panu, Bogu waszemu; Wszyscy wokół niego niech złożą dary Straszmemu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Składajcie śluby i wypełniajcie je JAHWE, naszemu Bogu! Wszyscy, stojący wokół Niego, przynoscie dary Budzącemu Trwogę!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Składajcie i wypełniajcie śluby przed JAHWE, Bogiem naszym. Wszyscy, którzy Go otaczają, niech składają dary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Składajcie śluby Jahwe, Bogu waszemu, i wypełniajcie je! Niech wszyscy wokół Niego przynoszą dary Temu, który trwogę budzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я згадав господні діла, бо від початку згадаю твої подивугідні (діла)
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ślubujcie i powierzajcie się WIEKUITEMU, waszemu Bogu; wszyscy, którzy Go otaczają, niech niosą daninę Groźnemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On upokorzy ducha wodzów; lękiem napawa królów ziemi.

¹⁾ <x>70 11:39</x>; <x>100 15:7</x>; <x>230 61:9</x>; <x>250 5:3</x>; <x>300 44:25</x>; <x>390 1:16</x>

²⁾ <x>50 7:21</x>; <x>50 10:17</x>; <x>160 1:5</x>; <x>230 99:3</x>; <x>430 2:11</x>